

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 30^e December 1949 door de Minister van Openbare Werken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit waarbij artikel 3 van het ministerieel besluit van 5 April 1947, houdende wijziging van de algemene en bijzondere bepalingen betreffende de bediening der beweegbare bruggen en sluizen, wordt gewijzigd in zoverre het de doortocht Gent en de Leie betreft, heeft ter zitting van 6 Januari 1950 het volgend advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics, le 30 décembre 1949, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel modifiant l'article 3 de l'arrêté ministériel du 5 avril 1947, portant modification des dispositions générales et spéciales relatives à la manoeuvre des ponts mobiles et des écluses, en ce qui concerne la traverse de Gand et la Lys, a donné en sa séance du 6 janvier 1950 l'avis suivant:

In de inleiding kan de considerans wegvallen.

Artikel 1.-

In het "2" wordt een soort van één-richting-vaart georganiseerd voor de doortocht Gent. Deze bepalingen zouden blijkbaar beter op hun plaats zijn in de onderscheidene bijzondere reglementen van de Bovenschelde en van de Leie. Zo verbiedt artikel 1, XXII, 2, C, de scheepvaart op een gedeelte van de Leie. In werkelijkheid vult deze bepaling artikel 1, voorlaatste lid, van het bijzonder reglement van de Leie aan. Voor het overige houdt het aanvulling van het bijzonder reglement van de Bovenschelde.

Aan het "3" voege men hetzelfde voorbehoud toe als in XXV, lid 2 (artikel 2 van het ontwerp, in fine). Dit voorbehoud formuleer men duidelijker en nauwkeuriger.

In het "4", kan lid 2 wegvallen.

Verder is in de hierna voorgestelde tekst rekening gehouden met enkele opmerkingen, die alleen de vorm betreffen.

.../...

Ministerieel besluit tot wijziging, wat betreft de doortocht Gent en de Leie, van het ministerieel besluit van 5 April 1947 houdende wijziging van de algemene en bijzondere bepalingen betreffende de bediening der beweegbare bruggen en der sluizen.

DE MINISTER VAN OPENBARE WERKEN,

Gelet op het koninklijk besluit van 15 October 1935 houdende reglement betreffende de politie en de scheepvaart der bevaarbare waterwegen onder beheer van de Staat, namelijk op artikel 30 ;

Gelet op het ministerieel besluit van 5 April 1947 houdende wijziging van de algemene en bijzondere bepalingen betreffende de bediening der beweegbare bruggen en der sluizen, namelijk op artikel 3 ;

_____ ;

Gelet op het advies van de Raad van State,

B E S L U I T :

Artikel 1.- Artikel 3, XXII, van het ministerieel besluit van 5 April 1947, aangevuld bij ministerieel besluit van 4 Juli 1949, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

" XXII - Doortocht Gent.

§ 1.- Tot de doortocht Gent behoren de gezamenlijke, hierna opgesomde bevaarbare waterwegen en vakken van bevaarbare waterwegen welke op het grondgebied van de stad Gent zijn gelegen :

1° de Bovenschelde, vanaf de brug genaamd Stropbrug (afstandspunt 89.953) tot aan de samenloop met de Leie (afstandspunt 92.658);

.../...

- 2° de westelijke arm van de afleiding van het Strop ;
- 3° de Reep ;
- 4° de Benedenschelde ;
- 5° de vertakking De Pauw ;
- 6° het Visserijkanaal ;
- 7° de Leie, vanaf de spoorbrug van de Snep (afstandspunt 88.734) tot aan de verbinding met de arm De Pauw (afstandspunt 94.076);
- 8° de arm van Akkergem ;
- 9° het verbindingskanaal ;
- 10° het kanaal van Gent naar Oostende tussen de oorsprong er van en de Ringspoorbrug (afstandspunt 3.445).

§ 2.- De vaartuigen die van de Bovenschelde komen en naar het tussenpand of naar de Zeeschelde toe varen, of vice versa, moeten door de westelijke arm van de afleiding van het Strop varen, indien hun hoogte boven water het mogelijk maakt, en er door de Brusselse poortsluis varen. De vrije hoogte op deze arm is vastgesteld op 3m.90 boven het gewone waterpeil (4m.45).

Indien hun hoogte boven water groter is, moeten de vaartuigen door het vak van de Bovenschelde, genaamd Ketelvaart, het vak van het kanaal van Gent naar Terneuzen, genaamd Coupure, het verbindingskanaal en de Tolhuissluis varen.

De vaartuigen die vande Bovenschelde komen en naar de Leie of naar het kanaal van Gent naar Oostende, het Handelsdok en de voorhaven toe varen, of vice-versa, moeten door de Ketelvaart varen.

Op het vak van de Leie, tussen de bruggen genaamd Recollettenbrug en Predikherenbrug worden geen vaartuigen toegelaten.

.../...

§ 3.- De kunstwerken op de Leie worden slechts op werkdagen bediend, van 8 u. tot 11.30 u. en van 14.30 u. tot 18 u., zonder afwijking van de minder late uren welke voor het einde der bediening van bruggen en sluizen in het algemeen, in artikel 2, 1, zijn bepaald.

§ 4.- Elk motor- of stoomvaartuig moet bij het wachten op de doorvaart aan bruggen of sluizen de schroef op het dode punt gekoppeld houden.

_____.

§ 5.- Aan de vaartuigen die noch gesleept, noch mechanisch bewogen worden en geen snelheid van 30 m. per minuut kunnen verwezenlijken, is het verboden onder de bruggen door te varen.

§ 6.- Benevens de bijzondere bepalingen van § 7, zijn de volgende bepalingen van toepassing op de doorvaart van mechanisch gesleepte vaartuigen onder beweegbare bruggen :

_____ De vaartuigen van een sleep mogen niet meer dan 20 m. van elkander verwijderd zijn. De sleepbootkapitein moet alle nodige maatregelen nemen opdat de brug niet langer dan tien minuten openblijft.

De bruggen met twee doorvaartopeningen mogen slechts geopend blijven voor de doorvaart van één sleep van vaartuigen hetzij afvarend, hetzij opvarend. Onmiddellijk daarop moeten zij terug dichtgedaan worden om het wegverkeer mogelijk te maken.

§ 7.- Om onder de Visserijbrug en de Lousbergbrug door te varen, mag de sleep geladen vaartuigen slechts uit ten hoogste drie eenheden samengesteld zijn, de sleepboot bijgerekend. Hij moet bovendien bij machte zijn een snelheid van 50 m. per minuut te verwezenlijken."

.../...

Artikel 2.- Het eindlid van hetzelfde artikel, er aan toegevoegd bij ministerieel besluit van 2 Juni 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

" XXV.- Leie.

Van 15 April tot 15 October is de doorvaart door de sluis te Astene verboden, uitgenomen indien daartoe een voorafgaande machtiging werd afgeleverd door de hoofdingenieur-directeur van bruggen en wegen van het ressort of door dezes gemachtigde.

De sluis te Astene wordt bediend van 8 u. tot 12 u. en van 14 u. tot 18 u., zonder afwijking van de minder late uren welke voor het einde der bediening van bruggen en sluizen in het algemeen, in artikel 2, 1, zijn bepaald."

Artikel 3.- De ministeriële besluiten van 2 Juni en 4 Juli 1949 worden opgeheven.

Artikel 4.- Dit besluit treedt in werking de tweede dag nadat het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Brussel, de

.

Au préambule, le considérant pourrait être omis.

Article 1er.-

Le "2" organise une sorte de sens unique dans la traverse de Gand. Ses dispositions sembleraient mieux à leur place dans les règlements particuliers respectifs du Haut-Escaut et de la Lys. Ainsi l'article 1er, XXII, 2, C, interdit la navigation sur une partie de la Lys. Cette disposition complète en réalité l'article 1er, avant dernier alinéa, du règlement particulier de la Lys. Pour le reste il complète le règlement particulier du Haut-Escaut.

Au "3", il y aurait lieu d'ajouter la même réserve qu'au XXV, alinéa 2 (article 2 du projet, in fine). Cette réserve pourrait être rédigée avec plus de clarté et de précision.

Au "4", l'alinéa 2 pourrait être omis.

D'autres observations, de pure forme, sont également insérées dans le texte ci-après.

Arrêté ministériel modifiant, en ce qui concerne la traverse de Gand et la Lys, l'arrêté ministériel du 5 avril 1947 portant modification des dispositions générales et spéciales relatives à la manœuvre des ponts mobiles et des écluses.

.../...

LE MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS,

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1935 _ portant règlement de police et de navigation des voies navigables administrées par l'Etat, __notamment l'article 30;

Vu l'arrêté ministériel du 5 avril 1947 _ portant modification des dispositions générales et spéciales relatives à la manoeuvre des ponts mobiles et des écluses, __notamment l'article 3;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

A R R E T E :

Article 1er.-

L'article 3, ____ XXII, de l'arrêté ministériel du 5 avril 1947, complété par l'arrêté ministériel du 4 juillet 1949, est remplacé par les dispositions suivantes :

"XXII - Traverse de Gand.

§ 1er. Est compris dans la traverse de Gand l'ensemble des voies navigables et parties de voies navigables énumérées ci-après, situées sur le territoire de la ville de Gand :

- 1° le Haut-Escout depuis le pont dit -Stropbrug_ (cumulée 89.953) jusqu'au confluent avec la Lys (cumulée 92.658);
- 2° la branche occidentale de la dérivation du Strop;
- 3° le Reep;
- 4° le Bas-Escout;
- 5° la branche De Pauw;
- 6° le canal de la Pêcherie;
- 7° la Lys depuis le pont de chemin de fer du Snep ____ (cumulée 88.734) jusqu'à la jonction avec la branche _De Pauw_ (cumulée 94.076) ;
- 8° le bras d'Akkerghem;

9° le canal de raccordement;

10° le canal de Gand à Ostende entre son origine et le pont de chemin de fer de ceinture (cumulée 3.445).

§ 2. Les bateaux venant du Haut-Escaut et se dirigeant vers le bief intermédiaire ou l'Escaut maritime, ou vice-versa, doivent _____ passer par la branche occidentale de la dérivation du Strop, si leur émergence le permet, et y franchir l'écluse dite Brusselse poortsluis. La hauteur libre sur cette branche est fixée à 3 m.90 au-dessus de la flottaison normale (4 m.45).

Si leur émergence est plus grande, les bateaux doivent passer par la partie du Haut-Escaut dénommée canal des Chaudronniers, la partie du canal de Gand à Ostende dénommée la Coupure et le canal de raccordement et franchir l'écluse du Tolhuis.

Les bateaux venant du Haut-Escaut et se dirigeant vers la Lys ou le canal de Gand à Ostende _____, le Dock du Commerce et l'avant-port, ou vice-versa, doivent passer par le canal des Chaudronniers _____.

Aucun bateau n'est admis sur la section de la Lys comprise entre les ponts dits Recollettenbrug et Predikherenbrug.

§ 3. Les ouvrages d'art établis sur la Lys _____ ne sont manoeuvrés que les jours ouvrables, de 8 h. à 11.30 h. et de 14.30 h. à 18 h., sans déroger aux heures moins tardives prévues à l'article 2, I, pour la fin de la manoeuvre des ponts et écluses en général.

§ 4. Tout bateau à moteur ou à vapeur attendant son passage à un pont ou une écluse, doit maintenir l'embrayage de l'hélice au point mort.

_____.

§ 5. Le passage des ponts est interdit aux bateaux qui ne sont ni remorqués ni mus mécaniquement et qui ne sont pas en mesure de réaliser une vitesse de 30 m. à la minute.

§ 6. Outre les dispositions particulières du § 7, _____ les dispositions suivantes sont applicables au passage _____ des bateaux remorqués mécaniquement aux ponts mobiles :

_____ Les bateaux d'un train ne peuvent être dis-
tants _____ l'un de l'autre de plus de 20 m. Le capitaine du
remorqueur doit prendre toutes les mesures nécessaires pour
que le pont ne reste pas ouvert plus de dix minutes.

Les ponts à double passe ne peuvent rester ouverts _____
que _____ pour le passage d'un seul train de bateaux à la fois,
soit avalant, soit montant. Immédiatement après, _____ ils doi-
vent être refermés, pour permettre la circulation routière.

§ 7. Pour franchir les ponts dits Visserijbrug et Lous-
bergsbrug, les trains de bateaux chargés ne peuvent se compo-
ser que de trois unités au plus, y compris le remorqueur. En
outre, ils doivent être en mesure de réaliser une vitesse _____ de
50 m. à la minute." .

Article 2.-

L'alinéa final du même article, y ajouté par l'arrêté
ministériel du 2 juin 1949, est remplacé par les dispositions
suivantes :

"XXV - Lys.

Du 15 avril au 15 octobre _____, le passage de l'écluse
d'Astene est interdit, sauf _____ avec l'autorisation préalable
délivrée par l'ingénieur en chef-directeur des ponts et chaus-
sées du ressort ou par son délégué.

La manoeuvre de l'écluse d'Astene est assurée de 8 h. à
12 h. et de 14 h. à 18 h., sans déroger aux heures moins tar-
dives prévues à l'article 2, I, pour la fin de la manoeuvre
des ponts et écluses en général." .

Article 3.-

Les arrêtés ministériels des 2 juin et 4 juillet 1949 sont abrogés.

Article 4.-

Le présent arrêté entre en vigueur le deuxième jour après sa publication au Moniteur belge.

Bruxelles, le .

L.850/2

Waren aanwezig:

Etaient présents:

De Heren: A.G. VRANCKX, raadsheer van State,
Messieurs: conseiller d'Etat,

voorzitter
président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

E. VAN DIEVOET, bijzitters van de afdeling
 wetgeving

G. DOR, assesseurs de la section de
 législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
 greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. DECLEIRE.

La concordance entre la version
néerlandaise et la version fran-
çaise a été vérifiée sous le con-
trôle de M. DECLEIRE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. CYPRES.

(get.) A.G. VRANCKX.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

van Openbare Werken.
des Travaux publics.

De Januari 1950.

Le janvier 1950.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K.MEES.